

Adrien Burdy  
Jérôme Hsu  
Marie Huet  
Jérôme Vandambosse

Automne 2019

## Une simple histoire d'Erasmus



# Sommaire

<b>Une simple histoire d'Erasmus</b>	<b>2</b>
<b>I.Note d'intention</b>	<b>2</b>
Concept	2
Public-cible	2
Objectif	3
<b>II.Cahier des charges</b>	<b>4</b>
Outils et ressources utilisés	4
II) Structuration du contenu	4
III) Formes et degrés d'interactivité	4
IV) Choix techniques	5
V) Choix graphiques et interfaces	5
<b>III. Conclusion</b>	<b>7</b>
<b>IV. Annexe</b>	<b>8</b>
I.Ramification du scénario	8
II.Scénario	9

# *Une simple histoire d'Erasmus*

## **I. Note d'intention**

### A. Concept

Le concept de ce projet est de faire vivre à l'utilisateur une histoire basée sur les différences culturelles. Il incarnera un étudiant qui part à l'étranger, et vivra en 20 minutes quelques étapes d'un semestre d'études à l'étranger, de sa préparation au retour en France. Le récit est immersif (bruit de fond et images faciliteront l'immersion) et interactif. En effet, différents choix (de dialogue ou d'actions) lui seront proposés au fil de l'aventure afin de faire progresser son personnage dans le scénario.

Pendant, il se rendra vite compte que ses décisions entraîneront des situations d'incompréhensions, de quiproquos, comiques et malaisantes. Et pour cause : les protagonistes qu'il rencontrera tout au long de cette histoire ont été élevés dans une culture différente où les valeurs sont parfois complètement opposées.

L'utilisateur devra alors changer de point de vue et jouer les différents personnages issus de différentes origines afin de comprendre les comportements de chacun.

### B. Public-cible

Cette histoire interactive s'adresse à tout public. Néanmoins, on s'attend à avoir des interprétations et des choix différents en fonction des expériences internationales vécues en amont par chaque utilisateur.

Pour un utilisateur étant peu familier avec les cultures étrangères, cette histoire interactive apporte une première approche sur l'interculturalité et pourrait éventuellement l'intéresser davantage à ce domaine.

Pour un utilisateur ayant déjà vécu une quelconque expérience à l'internationale (étude, stage...), cette histoire pourrait raviver des souvenirs et anecdotes mais aussi lui apporter des points de vues différents face à des situations banales. Entre connaître une culture et la comprendre, le fossé est parfois grand sans qu'on ne le réalise...

Une bonne maîtrise de l'anglais est nécessaire. Concernant les autres langues, le protagoniste vivra une histoire différente en fonction de sa maîtrise (compréhension des dialogues ou non...).

## C. Objectif

Au delà de faire découvrir d'autres cultures, l'objectif principal de cette histoire interactive est de faire prendre conscience des différences culturelles, le tout dans un esprit de tolérance, et sans tomber dans le cliché. Ce format de récit interactif permet une meilleure immersion de l'utilisateur et est particulièrement intéressant s'il joue un personnage ayant une nationalité différente. En effet, cet aspect permettra au lecteur de connaître les origines culturelles amenant les personnages de nationalités différentes à se comporter différemment.

C'est aussi une invitation au voyage. Les situations de quiproquos et le récit feront passer un bon moment à l'utilisateur, tout en l'informant sur l'Erasmus.

# II. Cahier des charges

## I) Outils et ressources utilisés

Notre projet prenant la forme d'un récit interactif, nous avons décidé de le faire avec Twine. Ce logiciel dédié à la réalisation d'un tel projet nous permettait principalement de construire de manière simple l'arborescence des différents scénarios et ainsi mieux organiser le récit. De plus, le couplage possible avec le Javascript et CSS/HTML nous permettait d'inclure sons et images afin d'améliorer l'immersion du lecteur dans l'histoire.

Cependant, en écrivant avec plus de précision notre scénario, nous avons réalisé que notre arborescence n'était pas si compliquée, et que d'un autre côté le logiciel présentait des limites non négligeables sur l'implémentation d'interactions (pour la réalisation d'un formulaire par exemple). De ce fait, nous avons décidé de reprendre le projet en utilisant du JavaScript et HTML/CSS brutes sans passer par Twine.

## II) Structuration du contenu

L'histoire a un seul début et une seule fin. Cependant, le contenu variera en fonction du formulaire rempli au début de l'histoire (maîtrise des langues, voeux de départ...) ainsi qu'en fonction des choix d'actions et de paroles présents tout au long du récit.

L'utilisateur aura la possibilité de rejouer certains passages avec le point de vue d'un autre personnage possédant des origines différentes et ainsi comprendre ses pensées face à la même situation vécue. Cette option sera néanmoins facultative. Chaque utilisateur pourra lire une histoire qui lui correspond et comme il l'entend.

## III) Formes et degrés d'interactivité

Notre projet intègre deux formes principales d'interaction :

La première est l'interaction décisionnelle. En effet, l'utilisateur progressera dans le scénario grâce à des choix qui influenceront sur le déroulement de l'histoire. Cependant, les choix seront parfois faits sans que l'utilisateur ne s'en rende compte : le formulaire à remplir au début de l'aventure conditionnera directement la suite de l'histoire. En effet, sa maîtrise des langues sera prise en compte pour lui proposer des dialogues qu'il puisse comprendre (en anglais, allemand ou espagnol). On jouera aussi avec son incompréhension lorsqu'il sera confronté à un dialogue dans une langue qu'il ne peut pas comprendre. Cela renforce le réalisme de l'histoire : parfois, on ne comprend pas la langue de notre interlocuteur, et il faut pourtant s'y adapter ! Le choix des destinations du formulaire modifiera aussi le scénario, puisque l'utilisateur aura des réactions différentes en fonction de s'il a demandé la destination qu'il a reçue ou non. D'autres choix seront à faire consciemment et

rajouteront du contenu ou du comique à des situations. Le but est de passer un bon moment en lisant l'histoire !

La seconde est l'interactivité de navigation. Nous utiliserons des liens hypertextes afin d'amener l'utilisateur sur des pages web, des vidéos ou encore une carte interactive. Cela renforce l'immersion et surtout apporte de véritables informations, comme par exemple des liens amenant sur les pages web réelles des universités figurant dans les vœux du formulaire du début de l'histoire. On exploite les outils que nous offrent Javascript, CSS et HTML pour renforcer l'interactivité.

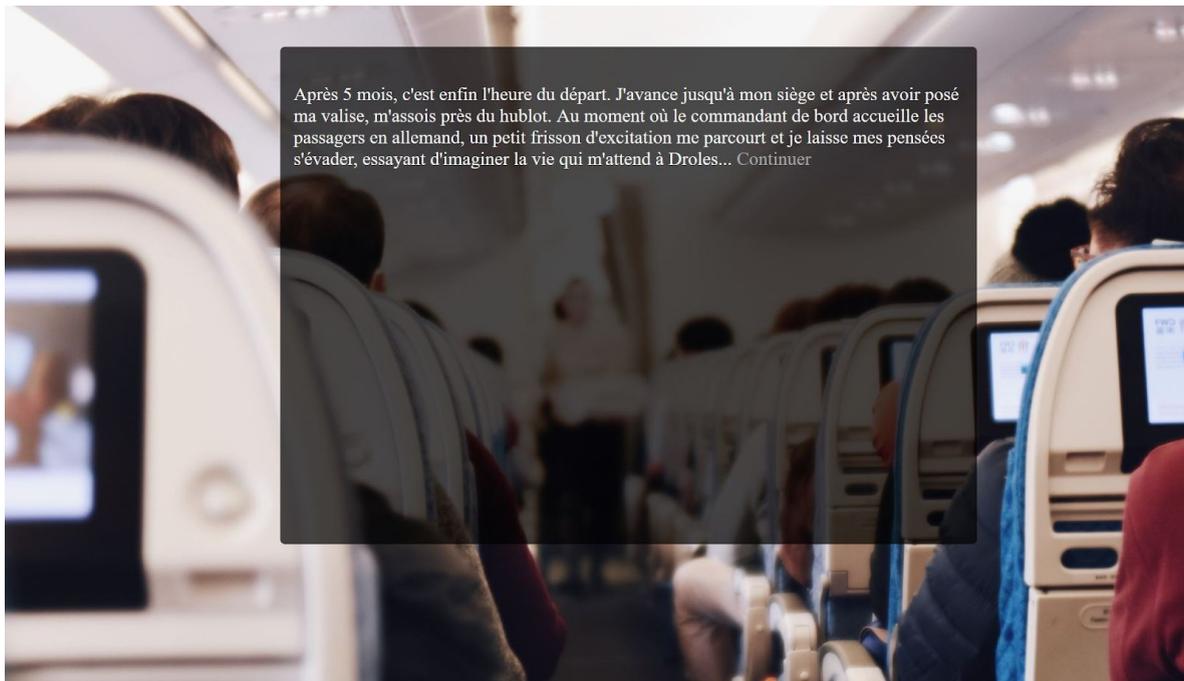
#### IV) Choix techniques

Comme dit précédemment, après mûre réflexion, nous avons décidé de nous passer de Twine, car sa simplicité nous a limité. Nous sommes passés sur du HTML, Javascript et CSS pour pouvoir intégrer plus de fonctionnalités Javascript sans souffrir des contraintes de Twine. Le code est à la base de la structure de notre histoire.

D'autres outils auxquels on s'est initié en SI28 nous ont été utiles : Photoshop pour réaliser des montages photos lorsqu'une image de nous convenait pas parfaitement en fond de texte (par exemple : création de décoration dont on parle dans le salon) ; Audacity pour créer des fonds sonores comme on l'entendait et plus réalistes (par exemple : chant d'anniversaire).

#### V) Choix graphiques et interfaces

Voici l'interface type : il s'agit du départ en Erasmus avion au début de l'histoire.



Le récit apparaît dans un encadré noir semi-transparent dans une police typique utilisée pour des récits, avec à la fin un lien "Continuer" sur lequel l'utilisateur doit cliquer pour faire apparaître la suite. On progresse dans l'histoire de cette manière.

Les images et les différents sons implémentés servent à renforcer l'immersion dans le récit en apportant plus de réalisme. Parfois, les sons sont aussi utilisés pour apporter du comique ou renforcer des sentiments (mélodies tristes/joyeuses lorsque le personnage est triste/joyeux, musiques en lien avec le voyage, la notion de départ, ou simplement des sons issus de jeux vidéos...).

### III. Conclusion

Ce projet a été réalisé avec beaucoup d'entrain. En effet, nous avons tous présenté un intérêt commun pour la conception d'un récit interactif sur le thème de l'interculturalité. Nous avons donc eu l'idée de mettre l'utilisateur dans la peau d'un étudiant voulant partir à l'étranger.

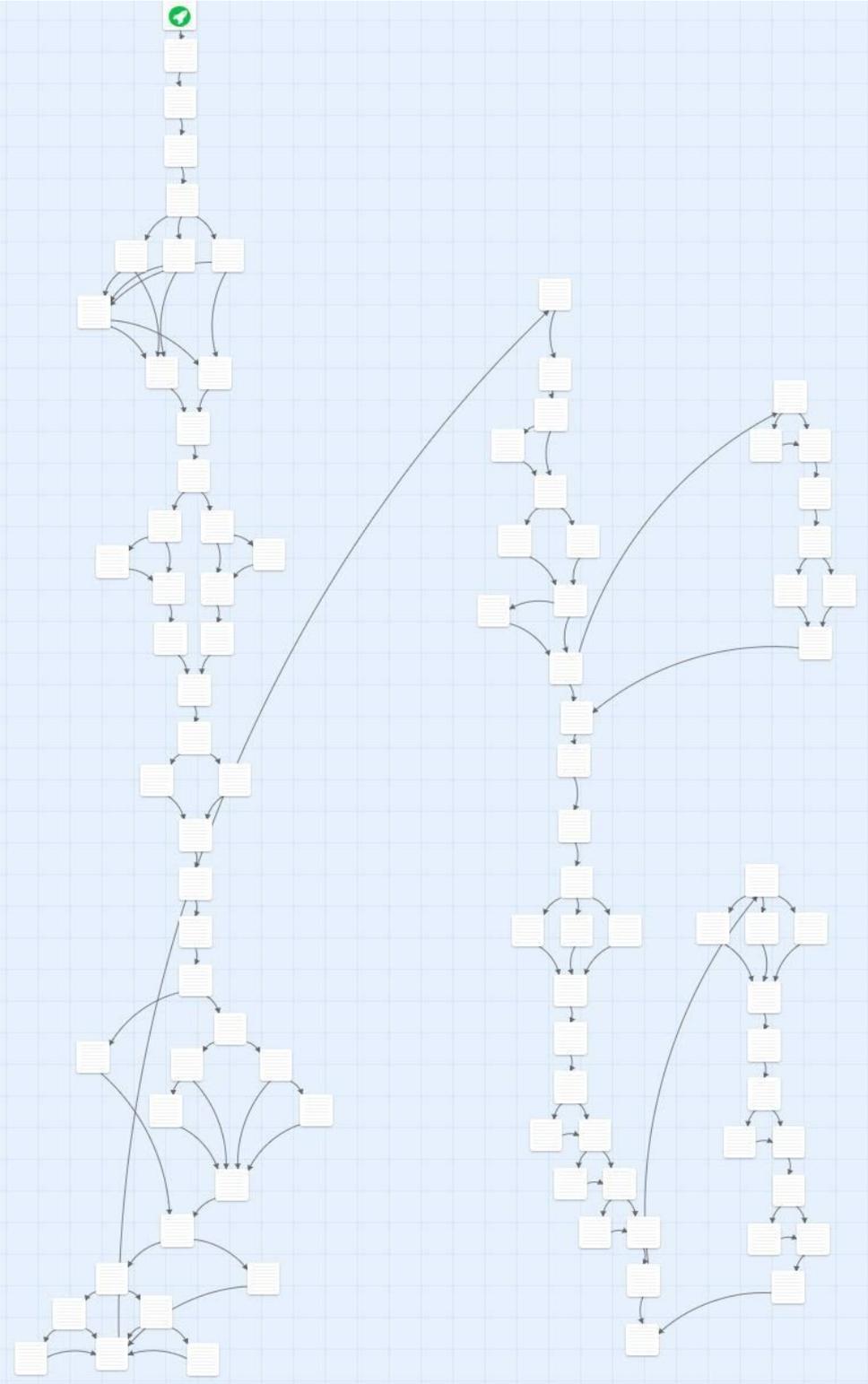
La partie la plus importante du projet a été la conception du scénario, nous voulions proposer une histoire riche, sans pour autant tomber dans la caricature. Nous pensons être parvenus à restituer un scénario proche de ce que l'on voulait faire au départ. En revanche, concernant la partie technique, nous voulions proposer un grand nombre de possibilités scénaristiques sans avoir pris en compte le nombre de ramifications, et donc les difficultés à respecter le temps imparti. Chose que nos camarades de TD nous ont fait remarquer dès lors de la première revue de projet. Nous avons donc décidé de réduire les possibilités tout en gardant un certain nombre de situations.

Ce projet nous a permis d'apprendre les bases de la programmation HTML, CSS et Javascript, et dans une moindre mesure Twine, étant donné que l'on a abandonné l'utilisation du logiciel en cours de réalisation.

Nous sommes tous ravis d'avoir pu participer à cette réalisation de projet interactif et multimédia, même s'il a pu être frustrant de ne pas pouvoir réaliser tout ce que nous souhaitions. Nous avons pris beaucoup de temps à écrire le scénario (trop !), nous laissant bien moins de temps pour la réalisation technique du projet. De plus, même si les bases du code ont été acquises par tout le groupe, cela n'était pas suffisant pour tout le monde, rendant plus difficile l'avancée du projet lorsque tout le monde n'est pas disponible en même temps ! Cela reste pour tous un beau projet que nous sommes fiers d'avoir réalisé ensemble, et qui nous a fait vivre des bons moments de cohésion de groupe.

# IV. Annexe

## I. Ramification du scénario



## II.Scénario

### Introduction

- Oh salut ! Comment tu vas aujourd'hui ?
- Oh ! Un peu à la bourre mais ça va super et toi ?
- Ha ha ha ! T'as toujours un train de retard toi... J'espère que t'as pas oublié que c'est aujourd'hui le dernier jour pour postuler pour un départ à l'étranger...
- AH ! Bon ça vaaaaa y a encore un peu de temps ! Mais merci de me l'avoir rappelé, je vais finaliser ça tout de suite !

[Remplir le formulaire de DRI]

### Première étape : le départ

Le joueur commence par remplir un formulaire de la DRI, il a le choix entre plusieurs destination et rentre ses niveaux de langues.

Liste des destinations : Düsseldorf, Barcelone, Linköping, Sydney, Nankin (Chine), Shanghai, Buenos Aires, Curitiba, Staffordshire, MIT, Sofia, Montréal.

Envoyer

“C'est dans la boîte ! Puisse la DRI m'être favorable...”

**interaction : Ouvrir le mail de réponse de la DRI qui lui annonce Dusseldorf**

**Si Düsseldorf pas dans ses choix :**

*Bonjour,*

*Nous avons le regret de vous informer que votre candidature dans le cadre des échanges internationaux n'a pas été retenue par le jury composé des responsables de mobilité de votre département, de représentants de la direction de la formation et de la pédagogie, de la direction aux relations internationales.*

*Les arbitrages ont été faits sur la base de vos résultats académiques, de l'adéquation de votre projet de mobilité avec votre cursus, de votre niveau de langue, ainsi que du nombre de places disponibles pour les destinations choisies.*

*Vous trouverez ci-après la formulation brève du jury motivant ce refus :  
Destinations saturées. Vous êtes autorisé à partir à l'Université de Düsseldorf*

*Si vous souhaitez plus d'informations concernant cette décision et vos options dans ce contexte, nous vous conseillons de contacter vos responsables pédagogiques (TC, branche ou filière).*

*Cordialement.*

*La Direction des Relations Internationales  
Pôle mobilité sortante*

Pardon ?!! C'est quoi cette ville ?!! Je ne l'ai même pas demandée ! Comment est-ce possible ?!! Rendez [choix 1] ! "Les destinations demandées sont saturées" ... "Les arbitrages ont été faits sur la base de vos résultats académiques" .... Ah bah super... Je ne peux m'en prendre qu'à moi-même... Maintenant je vais devoir me résigner à partir là-bas... Ca changera de Compiègne au moins...

**Si Düsseldorf était son premier choix :**

Bonjour,

Nous avons le plaisir de vous annoncer que le jury composé des responsables de mobilité de votre département, de représentants de la direction de la formation et de la pédagogie, de la direction aux relations internationales qui s'est réuni le 18 septembre 2018 vous a sélectionné pour effectuer un séjour à l'étranger dans l'établissement suivant :

**DUSSELDORF - Nom de l'université**

Les arbitrages ont été faits sur la base de vos résultats académiques, de l'adéquation de votre projet de mobilité avec votre cursus, de votre niveau de langue, ainsi que du nombre de places disponibles pour les destinations choisies.

Cordialement.

La Direction des Relations Internationales  
Pôle mobilité sortante

Mais non ! Incroyable ! J'ai eu mon premier choix ! Quelle aubaine ! Comme quoi ça ne servait à rien de stresser... Je vais vivre un des meilleurs semestres de ma vie ! Il ne reste plus qu'à appeler les copains et à fêter ça !

**ATTENTION : Il ne doit pas bégayer sur le nom de la ville après si elle était dans ses choix !**

**Si Düsseldorf fait partie de ses deux autres vœux**

Bon... Je ne partirai pas à [choix 1]... Mais tant pis ! Dusseldorf a l'air d'être une ville magnifique... Et puis elle est idéalement située pour voyager dans toute l'Europe de l'Est ! Je peux être content ! Allez, il ne reste plus qu'à fêter ça !

**Puis nouvelle différenciation en fonction de ses niveaux de langue :**

- Si Allemand = C2 ou C1 ou B2 (ou B1) : poursuite de l'histoire normale
- Si Allemand = A0 ou A1 ou A2 (ou B1 ?) :

Oh mince mais c'est que je vais devoir parler allemand ! Mais j'y comprends rien moi...  
Comment apprendre l'allemand en 1 mois ?

[Se renseigner sur la langue allemande]

### **Vidéo sur les clichés allemands**

Wow ils parlent vraiment comme ça les allemands ? ... Ich vais bien galérer dis donc... Bon y a plus qu'à installer Duolingo et m'entraîner ! J'vais pas chômer...

(Ellipse temporelle de plusieurs mois jusqu'au jour du départ)

Après X mois, c'est enfin l'heure du départ. J'avance jusqu'à mon siège et après avoir posé ma valise, m'assois près du hublot. Au moment où le commandant de bord accueille les passagers en allemand, un petit frisson d'excitation me parcourt et je laisse mes pensées s'évader, essayant d'imaginer la vie qui m'attend à Drosel.. bruxell.. Du... euh... ah oui Düsseldorf (seulement si pas dans ses choix). Je suis désormais à X heures de vol seulement de cette aventure qui s'offre à moi...

---

## **Deuxième étape : en route vers la coloc**

Arrive à l'aéroport et cherche un moyen de rejoindre la coloc

audio : <http://s1download-universal-soundbank.com/mp3/sounds/7894.mp3>

Ca y est ! C'est le début de l'aventure ! Mais dans quoi est-ce que je me suis encore lancé ? Moi (qui parle à peine allemand), et qui passe la plupart de mes week-ends avec ma famille et mes amis... Je suis parti de chez moi ! 6 mois à passer en terre inconnue... Je n'ai plus le choix. Allez ! Haut les cœurs ! Je vais partir optimiste et tout mettre en œuvre pour faire de ce séjour une expérience inoubliable. Pour ça, il faudrait déjà que j'arrive à trouver mon chez moi... Mais par quel moyen ? Je dois me rendre à [insérer adresse]. Bon je vais regarder dans mon téléphone... Alors... Voyons voir sur cette carte internet... Hmm... Pourquoi ça ne fonctionne pas ? Ah ! J'ai pas de données mobiles en Allemagne ! Aïe aïe aïe... Ca commence mal... Je pourrais demander mon chemin à quelqu'un mais je ne suis pas vraiment sûr de moi.

- Si Allemand >= B1

Si je m'adressais à cet homme... "Euh... Hallo !" Mince, comment est-ce qu'on dit ça en allemand déjà ? "Ich Adri écris une phrase en bégayant stp... " ... Pas de réaction... Ma phrase me semble pourtant correcte... Si seulement je pouvais savoir ce qu'il pense ! (On introduit le switch, le public peut donc se familiariser avec cette option dès le début).

Si switch : Point de vue de l'homme : Ich rien kapich... Que me veut ce kinder ? Go l'envoyer à l'accueil. Je ne peux point l'aider... (ses pensées)

Reswitch/pas switch → "Du musst accueil la bas kommen lol."

Ok ! Cet homme ne semble pas m'avoir bien compris. Mais moi si ! J'arrive à comprendre ce que les gens me disent, il y a du progrès à faire mais c'est déjà ça ! Il me conseille d'aller à l'accueil de l'aéroport. Un peu de courage ! Je vais devoir affronter l'hôtesse d'accueil maintenant... Celle-ci me comprend étonnamment bien, et bien qu'incapable de m'indiquer ma résidence universitaire, elle me propose d'acheter une carte détaillée de la ville.

- Si Allemand <= B1

A-t-il l'air de parler anglais ? Hum, sûrement pas cette vieille dame... Bon...  
Je me lance ! "Hi ! Euh... Do you speak English ? I'm quite lost..." ... Pas de  
réaction... Ma phrase me semble pourtant correcte... Si seulement je pouvais savoir  
ce qu'il pense !

Switch : en allemand :

- + traduction français en dessous : "Aaaaah je suis vraiment pressé... Je n'ai pas le  
temps de l'aider... Mais il a vraiment l'air perdu. Je peux au-moins lui indiquer  
l'accueil !"

Reswitch/pas switch : "You should go to the reception, right there !"

Quelle bonne idée ! Merci Monsieur ! Pas de doute, ils parleront anglais là-bas ! A l'aide de  
mon plus bel accent anglais, je parviens à acheter une carte de la ville.

Les 2 cas se rejoignent :

(Affichage d'une carte OpenStreetMap centrée sur Düsseldorf)

Ouh la ! C'est pas si petit que ça finalement Düsseldorf, comment est-ce que je vais  
trouver le nom de ma rue sur une carte aussi grande ? Décidément, on ne peut pas dire que  
la chance soit avec moi pour le moment. J'aurais dû regarder le trajet chez moi où trouver  
une ligne de métro pour y aller.

Après quelques tentatives plus ou moins gênantes, je tombe sur un étudiant qui  
habite dans la rue d'à côté et m'indique clairement le chemin à suivre pour m'y rendre.

J'achète un ticket et saute dans un métro de la ligne U73 jusqu'à l'arrêt Uni  
Ost/Botanischer Garten. (sans de métro)

Metro :

Ok j'y suis ! J'entends plus que de l'allemand autour de moi. Ca me fait tout bizarre, mais je  
commence à réaliser. Ca va devenir mon quotidien et je vais m'habituer pour sûr... Vivement  
que j'arrive à la coloc pour me reposer un peu !

---

### Troisième étape : arrivée à la coloc

Je suis enfin devant mon appartement. Le gardien a su m'indiquer à quel étage se  
situait mon appartement. Et maintenant... Un petit stress m'empêche m'oblige à marquer une  
pause sur le seuil de la porte. Je peine à réaliser, mais c'est bien ici que je vais habiter...

L'appartement 13... Quelle ironie ! Ne soyons pas superstitieux... Bon...

[Je me lance !]

Transition :

Bruit "Toc toc toc + bruit de porte qui s'ouvre" (cf drive)

Image : écran noir (4 sec) puis bienvenido.jpg

**Différenciation langue :**

**Si espagnol > B1:**

(enregistrement d'une voix de mexicain ?)

Hola ! Bienvenido amigo ! Como estas ? Soy Jose, pero puedes llamarme Pepe. Soy mexicano y durante 6 meses voy a ser uno de tus 3 compañeros de piso ! Voy a darte una vuelta del piso, no te preocupes !

**Si espagnol<B1 :**

Hi ! Welcome my friend ! How are you ? I'm Jose, I'm mexican and I'll be your roommate for 6 months ! Come in ! I'm going to show you the apartment !

**Ca se rejoint :**

image : coloc

son : drive SI28 (Quantic & Flowering Inferno - Cumbia Sobre el Mar)

Dès l'instant où la porte de la colocation s'est ouverte, j'ai voyagé dans un autre monde... Quel accueil chaleureux ! Les odeurs d'épices... Cette musique d'un autre continent... Suis-je vraiment en Allemagne ? Ce qui est sûr, c'est que je ne m'attendais pas à atterrir dans un univers si différent du mien. Mais je m'y sens bien. Ma chambre n'est pas des plus spacieuses, mais équipée d'un lit, d'un bon nombre de rangements et d'un bureau. C'est largement suffisant. De plus, le salon semble des plus confortables.

Directement inscrits sur le mur, au-dessus du canapé, des dizaines de verbes utiles sont traduits dans plusieurs langues : allemand, anglais, espagnol, français et même italien ! Une décoration qui va bien me faire progresser ! "Essen, eat, comer, manger, mangiare"... Tiens ! Je crois que j'ai faim moi... "Quieres comer con nosotros ?"

Ce fut avec grand plaisir que je partageais ce premier repas avec mes "companeros". Le temps d'une soirée, j'en appris beaucoup sur la ville qui allait devenir la mienne. Les lieux à visiter, les promenades à faire (il paraît que les quais de Rhin sont très sympas), les parcs où se poser (le parc japonais au Nord de la ville pourrait m'intéresser), les galeries d'art qui peuplent la ville, les quartiers les plus animés, de nuit ou de jour. Certains événements annuels et multiculturels ambiancent la vie de la commune : le carnaval du 11 Novembre est un moment fort allemand ! Bals costumés, parades, discours comiques, nourriture et bière... Ils savent m'appâter ! Il existe aussi des journées annuelles de la France (dépaysement garanti !), de la Chine ou encore du Japon... Cela à l'air incroyable ! Le quartier japonais et sa culture se répandent pour une journée dans toute la ville ! Moi qui adore la culture japonaise, je vais être gâté. Il paraît même qu'il existe un SkyTrain menant directement à la gare routière ! Un train qui circule suspendu dans le ciel, à 10 mètres de hauteur ! Comment j'ai pu le rater ? Peut-être parce qu'il circulait au-dessus de ma tête ? Et pourquoi se limiter à Düsseldorf ? Avec ma carte étudiante, j'aurai des réductions importantes sur le prix des trains dans ma région. Une belle opportunité de voyager... Je pourrai me rendre à Cologne, et même à Dortmund... Je ne vais pas m'ennuyer ! Après cette soirée riche en découverte, il est grand temps pour moi d'aller dormir... Demain, j'irai à l'Université pour finaliser mon inscription. J'espère que tout se passera comme prévu...

---

**Quatrième étape : en route pour la fac**

“Driiiiiing bruit de réveil” Oulaaaa il est déjà 7h30 ? J’ai repoussé mon réveil combien de fois ? On dirait bien que ma fâcheuse tendance à être en retard va encore frapper... Je prends une douche rapide et enfile mes affaires à toute vitesse. Sans même manger, je pars en direction de l’Université. Elle ne se trouve pas bien loin mais je n’ai pas de temps à perdre.

C’est bon je suis dehors ! Il fait pas si moche que ça en Allemagne en fait ! Allez je me mets en route ! Normalement l’Université ne se trouve pas bien loin mais je n’ai pas de temps à perdre. Où est -ce que je dois aller déjà ? A droite dans 100 mètres... Il va falloir que je me familiarise avec les rues de mon quartier. Histoire de ne pas avoir à checker mon téléphone à chaque croisement...

[Tourner à droite]

(Chrono démarre)

Ok je dois traverser maintenant. 2 minutes à attendre ??? C’est une blague ? Il n’y a personne... La rue est vraiment calme... Il y a juste cette dame à côté de moi, qui attend aussi avec ses enfants... Que faire ?

- Attendre que le feu passe au vert.

- Vérifier qu’il n’y a personne et traverser.

[Traverser]

J’avais à peine commencé à traverser que j’entends crier la dame derrière moi. (Traduire en allemand) "Vous n’avez pas honte ! vous vous rendez compte de l’image que vous donner à mes enfants. On ne fait pas des règles pour le plaisir mais pour qu’elles soient respectées". Tout penaud, mal à l’aise, le personnage poursuit son chemin, remarquant du coin de l’oeil le regard noir que lui jetait le monsieur de l’autre côté de la rue. (le personnage a alors la possibilité de revenir en arrière pour revivre la scène avec le point de vue de femme)

Anna revient de la crèche avec ses deux enfants, Tobias 4 ans et Joana, 1 ans et demi. Comme souvent lorsque le temps est agréable, elle les emmène au parc situé à deux rues de chez eux. Et alors qu’ils attendaient tous les trois au passage piéton, un jeune homme/une jeune femme traversa sans se préoccuper du feu rouge. Avant même que Tobias n’ait eu le temps de pointer la personne du doigt intrigué, Anna l’interpella :

"Vous n’avez pas honte ! vous vous rendez compte de l’image que vous donnez à mes enfants. On ne fait pas des règles pour le plaisir mais pour qu’elles soient respectées". Celle-ci continua sa route après avoir jeté un bref regard.

---

#### **Quatrième étape (autre version)**

Le joueur se rend à l’université et fait face à un premier piège interculturel (passage piéton) :

Dans une rue calme, le personnage attend au passage piéton aux côtés d’une femme et ses deux enfants. La rue est calme, très calme même. Le feu piéton est pourtant toujours rouge.

- Le personnage peut attendre 2 minutes (réelles) que le feu passe au vert. (ajouter un compte à rebours pour ne pas faire croire au joueur qu'il s'agit d'un bug)
- Le personnage s'impatiente et après un bref coup d'œil à droite et à gauche, il traverse la rue, seul.

Cependant, quelque chose, le dérange. Il se sent observé... Il remarque alors du coin de l'œil, le regard noir que lui jetait le monsieur de l'autre côté de la rue. Derrière lui, l'un des enfants le pointe du doigt. Le personnage poursuit son chemin mal à l'aise, gêné d'être le centre d'attention de cette scène.

(Le personnage a alors la possibilité de revenir en arrière pour revivre la scène avec le point de vue de femme)

Anna revient de la crèche avec ses deux enfants, Tobias 4 ans et Joana, 1 ans et demi. Comme souvent lorsque le temps est agréable, elle les emmène au parc situé à deux rues de chez eux. Anna et ses enfants arrivent au passage piéton. 2 choix sont alors proposés au joueur :

- Attendre 2 minutes (réelles) que le feu passe au vert
- Traverser la rue. MAIS ce choix est grisé et non sélectionnable.

Et alors qu'ils attendaient tous les trois au passage piéton, un jeune homme/une jeune femme traversa sans se préoccuper du feu rouge. Tobias, voyant cette personne agir différemment de ce qu'il/elle connaît, interpelle sa mère en pointant du doigt le personnage : "regarde maman, le/la monsieur/madame, il/elle traverse alors que c'est encore rouge." Anna répond : "ne fais pas attention à lui/elle, c'est pas bien ce qu'il/elle fait. Quand le feu est rouge on ne traverse pas, point. Il ne faut pas plaisanter avec la sécurité. S'il a un accident ou que les policiers l'attrapent, c'est de sa faute. En tout cas, tu ne dois pas faire pareil." Tobias, en tout en fixant le personnage s'éloigner répond : " d'accord".

---

### **Cinquième étape : l'administration allemande**

Devant moi, s'étendent de hauts bâtiments gris et vitrés et le lieu est animé par les va-et-vient des étudiants. Aucun doute, je suis bien à l'université de Düsseldorf. J'aperçois un grand panneau avec le plan du campus et repère le bâtiment dans lequel je dois me rendre pour effectuer mon inscription.

Après quelques allers-retours dans les nombreux couloirs du bâtiment, je trouve enfin le bureau de Frau Hermann, la personne avec qui je m'étais entretenu par mail avant de partir.

Je toque donc à la porte et entends une réponse affaiblie par la porte qui nous sépare, que je peine à comprendre. Après une brève hésitation, je prends cela pour une invitation à entrer et ouvre la porte.

La fameuse Frau Hermann s'adresse à moi avec un grand sourire.

"Guten Tag ! Sie sind [prénom nom] oder ? Nehmen Sie bitte Platz. Sind Sie gut gereist ?"  
(bonjour prenez place, avez vous bien voyagé ?)

I. Si allemand >= B1:

Elle a un léger accent (ou alors je me suis habitué à l'accent français) mais je comprend sans problème ce qu'elle me dit. Je m'apprête à lui répondre avec mon plus bel allemand mais les mots dans ma tête se mélange et me viennent en anglais..

-> Essayer de répondre en allemand (après tout, c'est en se trompant qu'on apprend)

-> Lui demander si elle parle anglais

(Point de vue du joueur)

Le personnage : "Ja,...euh... Goo.. Gut, sehr gut danke!"

Frau Hermann : "Sehr schön. Dann, fangen wir an. Was wollen Sie hier studieren noch mal ?" (alors commençons, qu'est-ce que vous souhaitez étudier ici déjà ?)

Je réponds tout de suite que je viens étudier [branche] mais avant que je n'ai pu finir ma phrase, la secrétaire m'interrompt.

"Vielleicht sprechen Sie lieber Englisch? If you're not comfortable with german, we can speak english. So, for which faculty did you come for ?"

"Mon allemand est si mauvais que ça ?" dis-je intérieurement. Elle est gonflée, elle m'a même pas laissé finir ma phrase. En plus, je n'ai aucun problème avec le vocabulaire de l'université, on l'a étudié en cours.

1A (répondre à la question en anglais) Après tout, l'anglais c'est plus facile, j'aurais le temps de parler allemand plus tard.

1B (insister pour parler allemand) Attends, j'ai quand même le niveau [niveau d'Allemand]

La secrétaire donne alors un document (très) détaillé de toutes les (nombreuses) démarches à accomplir pour finaliser son inscription en fonction de la langue parlée

(point de vue de Frau Hermann)

Une personne toque à la porte. Ah, ça doit être Mareike qui revient avec les dossiers ! pensais je.

"Komm einfach rein !" (Vas-y entre)

Je découvre alors le visage d'un.e étudiant.e dépasser timidement de la porte. Étonnée et amusée, je l'invite à venir s'asseoir. C'est très certainement le/la jeune français.e à qui j'avais demandé de passer à mon bureau.

"Guten Tag ! Sie sind [prénom nom] oder ? Nehmen Sie bitte Platz. Sind Sie gut gereist ?"  
(bonjour prenez place, avez vous bien voyagé ?)

Il hésite un peu mais me réponds que son voyage s'est bien passé.

Je lui demande alors dans quelle branche il étudie mais réalise que je ne lui avais même pas demandé si il parlait bien allemand. Ah, l'idiote ! Je tente de rattraper mon impolitesse en lui demandant immédiatement :

" Vielleicht sprechen Sie lieber Englisch? If you're not comfortable with german, we can speak english. So, for which faculty did you come for ?"

- 1A : "Öoo maybe. I'm in [branche]"

- 1B: "Nein! Ich meine... alles gut, ich kann Deutsch sprechen"

Je lui explique les démarches à faire et lui remet un document d'explication.

II. Si allemand <= B1

Ouh là !! Qu'est-ce qu'elle raconte ?! Pris de panique, je bredouille la phrase que j'avais appris sur internet :

"Sorry.. Ich spreche nicht german...euh deutsch. Do you eventually speak english ?"

Elle me réponds alors en souriant qu'il n'y a pas de soucis et que j'aurais le temps d'apprendre un peu l'allemand. Elle m'explique le déroulement de l'inscription et me rend une feuille détaillé

Et bien, en voilà des choses à faire ! Bon pas de temps à perdre, quelle est la première étape...

---

### **Sixième étape : premier TD**

Voilà une semaine que les cours à l'université de Dusseldorf ont commencé. Pour l'instant, je n'ai eu que quelques amphes, ce qui m'a permis de profiter un peu de la ville avec mes colloqs. Honnêtement, cet endroit est plutôt chouette. L'ambiance est bonne et les gens sont sympas. Je ne m'attendais pas à ça.

Aujourd'hui je vais avoir mon premier TD sur la numérisation et apparemment, on formera les binômes pour un projet qui durera tout le semestre. Je me demande bien avec qui je serai...

On verra ça plus tard. Le TD commence dans une demi-heure. C'est le temps qu'il me faut pour me rendre à l'université et trouver la bonne salle. Let's go !

Me voilà arrivé. Finalement, elle n'était pas difficile à trouver cette salle. Il reste encore 5 minutes avant le début du cours mais on dirait que tout le monde est déjà là. Bon, où est-ce que je vais m'asseoir ?

#### **Choix:**

*S'asseoir à côté d'un étudiant, mais en laissant une chaise de libre entre nous deux :*

Le prof arrive. C'est parti pour le cours.

Après 2 heures de cours...

Enfin fini ! C'était lonng !

**OU**

*S'asseoir vraiment à côté d'un étudiant :*

Mmmmh... Il y a encore plein de places libres, je vais plutôt me mettre là-bas.

Le prof arrive. C'est parti pour le cours.  
Après 2 heures de cours...  
Enfin fini ! C'était lonng !

### **Si Anglais = B1**

Mon dieu ! Le cours était en anglais et j'ai compris que la moitié de ce qu'a dit le prof, comme les amphis de la semaine dernière ! Il faut vraiment que je m'améliore sinon je ne vais pas m'en sortir. De toute façon, je suis le seul francophone dans la classe, donc je n'ai pas d'autre choix que de parler Anglais ou Allemand pour le projet qui arrive. Bon, l'objectif maintenant est de voir avec qui je vais me mettre.

Il y a un étudiant au fond qui a l'air aussi de chercher un binôme. Peut-être qu'il acceptera qu'on se mette ensemble...

### **Si Anglais >= B2**

Je m'en sors pas trop mal pour ce premier TD. Le cours était en anglais, comme les amphis de la semaine dernière, ce qui n'est pas trop déplaisant au final. Bon, l'objectif maintenant est de voir avec qui je vais me mettre.

Il y a un étudiant au fond qui a l'air aussi de chercher un binôme. Peut-être qu'il acceptera qu'on se mette ensemble...

-----

Étudiant :

Hi ! No, I have nobody yet. I am looking for a partner too so we can team up.

Joueur :

Ok ! Nice ! My name is  
What's your name ?

Étudiant :

My name is Ssguimtojuu

Joueur :

Euh... Ssguimo ? Sorry, can you repeat your name ? I didn't get it.

Étudiant :

No problem. My surname is Sugimoto, my first name is Jun. I am Japanese.

### **Choix**

*Continuer l'histoire en l'appelant Sugimoto.*

En tant que français, vous n'appellez pas les gens par leur nom de famille !

**Ou**

*Continuer l'histoire en l'appelant Jun*

Joueur :

Ah ok, nice to meet you Jun !

Jun :

Nice to meet you too

Joueur :

So you are Japanese ? Cool ! I'm a foreign student as well. I'm coming from France.

Jun :

From France ? Awesome ! It is nice to meet people from different origin. How long have you been here ?

Vous continuez de faire connaissance avec Jun pendant de longues minutes. Pendant la discussion, vous découvrez que vous avez plusieurs UVs en communs. Plusieurs jours après, vous devenez de très bons amis et travaillez ensemble sur plusieurs travaux de groupe.

**Choix : reprendre avec le point de vue de Jun**

Me voilà arrivé dans la salle de TD. J'ai bien fait de me renseigner sur son emplacement avant de venir. Il reste 20 minutes avant le début du cours. Il y a déjà 3 - 4 étudiants dans la salle. Je suppose que je peux déjà m'installer et attendre à l'intérieur.

**Choix :**

*S'asseoir à côté d'un étudiant.*

Mmmmh... Il y a encore plein de places de libre, je vais plutôt me mettre là-bas. (*S'asseoir vers le fond de la salle, là où une rangée de bureau est vide.*)

**Ou**

*S'asseoir vers le fond de la salle, là où une rangée de bureau est vide.*

Ok j'ai encore du temps avant le début du TD. Pour l'instant la matière ne me semble pas difficile. Mais comme le prof l'anime en anglais, je vais revoir vite fait quelques notions histoire de ne pas être trop perdu.

20 minutes plus tard...

Le prof arrive. C'est parti pour le cours.  
Après 2 heures de cours...  
Enfin fini !

Je m'en sors pas trop mal pour ce premier TD. Le cours était bien en anglais, ce qui m'arrange parce que mon niveau en Allemand n'est pas aussi bon.

Maintenant, il s'agit de trouver un binôme pour mon projet. Comment je vais m'y prendre ? Je n'ai encore approché personne dans cette école. En plus, je n'ai pas rencontré d'autres japonais dans la promo. Il va donc falloir que je me mette en groupe avec un Allemand.

...

Les autres élèves ont l'air d'avoir un groupe.

Étudiant

Hi ! Are you already with someone for the project ? We can work together on it if not.

Jun

(Je ne m'attendais pas à ce que quelqu'un vienne me voir.)

Hi ! No, I have nobody yet. I am looking for a partner too so we can team up.

Étudiant

Ok ! Nice ! My name is joueur

What's your name ?

Jun

My name is Sugimoto Jun

joueur

Euh... Ssguimo ? Sorry, can you repeat your name ? I didn't get it.

Jun

(Zut, aurai-je dit quelque chose de travers ?)

No problem. My surname is Sugimoto, my first name is Jun. I am Japanese.

Joueur

Ah ok, nice to meet you Jun !

Jun

(Ah oui c'est vrai, les occidentaux ont l'habitude de s'appeler par leur prénom. Mais personne ne m'appelle Jun mis à part ma famille et mon meilleur ami. Qu'est que je fais ? Je lui dis ? Mais ça ne vas pas lui paraître bizarre de m'appeler par mon nom de famille ?)

(Non, non, non. C'est moi qui suis à l'étranger, je dois donc m'adapter à la coutume locale. Il ne cherche pas à m'offenser en m'appelant ainsi, de même pour les autres personnes que je rencontrerai. Il faut que je m'habitue à ce qu'on m'appelle Jun tout le long du semestre.)

Nice to meet you too !

Joueur

So you are Japanese ? Cool ! I'm a foreign student as well. I'm coming from France.

Jun

Je me disai bien qu'il n'est pas Allemand, son accent anglais est différent. Ça veut dire que je vais pouvoir travailler avec des personnes d'autres origines aussi. C'est génial.)

From France ? Awesome ! It is nice to meet people from different origin. How long have you been here ?

Vous continuez de faire connaissance avec Jun pendant de longues minutes. Pendant la discussion, vous découvrez que vous avez plusieurs UVs en communs. Plusieurs jours après, vous devenez de très bons amis et travaillez ensemble sur plusieurs travaux de groupe.

---

## **Septième étape : l'anniversaire**

(ellipse de quelques semaines)

(téléphone qui sonne)

Tiens ! Un message de Maman.

(message trop mignon d'anniversaire qui s'affiche)

“Coucou mon Loulou/ma Louloute ! Je pense très fort à toi en cette journée si spéciale. Je te souhaite un merveilleux anniversaire ! Dire qu'il y a X années, je te serrais pour la première fois dans mes bras, et aujourd'hui te voilà à des kilomètres de moi ! Continue à t'épanouir ainsi, je t'aime mon/ma chéri/e. Fête ça bien avec tes copains et attention aux abus ! Gros bisous !”

Wow ! C'est probablement aujourd'hui que ma famille va le plus me manquer... Loin de mes proches... De mon pays... Je sens soudain une profonde nostalgie naître en moi... Même en nageant en plein bonheur et en sachant la chance que j'ai de vivre une expérience à l'étranger, le manque de ma famille est trop fort. Ça peut paraître bête mais d'un coup, ce sont même les moindres petits détails de ma vie d'avant qui me manquent... Mes promenades à vélo le dimanche matin, mes parties de billard le midi avec mes amis au

Pic'Asso, ou encore mon fromage et mon pain frais bien français (je rêve d'une raclette !). Je suis dénué de mes repères. Je me sens à la fois entouré mais isolé... Quoique je fasse, je suis et je resterai l'étranger dans la rue. Il n'est vraiment pas facile de s'adapter à un nouvel environnement ! Cette ville, Dusseldorf, est pourtant devenue la mienne. Mais pourquoi est-ce si difficile ? Je ne suis pas le plus dépaysé... Quand je pense aux personnes que j'ai rencontrées qui viennent d'Asie, ou d'Amérique... L'expérience doit être bien plus dure. Mais aussi bien plus enrichissante ! Que de sentiments contradictoires... Ces sentiments sont intenses mais éphémères, comme l'expérience que je suis en train de vivre. Ce dont je suis certain, c'est que je ne suis pas à plaindre : c'est un fait. Alors maintenant, place à la fête !

Et quelle joie de pouvoir fêter ce jour avec mes amis du monde entier ! D'ailleurs, mes colocataires me préparent une surprise... Je me demande ce que cela peut-être... Je le découvrirai ce soir ! Vite ! Je suis en retard pour aller en cours !

(horloge avec l'heure qui tourne)

Musique bon\_anniv

La surprise était de taille ! En rentrant de cours, je n'avais eu qu'à glisser les pieds sous la table et me laisser servir par mes amis : tacos mexicains de viande et de poulet, enchiladas, nachos et guacamole,... C'était un régal ! Et les voilà maintenant m'amenant un magnifique gâteau à la crème ! Ils le posent devant moi. Je peux l'admirer en me léchant les babines... J'ai hâte d'y goûter ! Mais... Pablo... Qu'est-ce que vous fai- SPLASH !!! (image de miettes gênant la vision de l'écran ? + bruits de rires ?)

Que ?? Quoi ?? Qu'est-ce-que c'est que ça ???

"Es una tradición mexicana amiguito... No lo sabias ? Jajaja ! Pobrecito ! El dia de tu cumple, tu cabeza tiene que acabar en tu pastel... Asi festejamos nosotros ! Jajaja ! Vamos pendejo ! Ahora... A tomar tequilaaaaa !"

"It's a mexican tradition my friend ! You didn't know ? Jajaja ! You must have your head in your cake for your birthday... That's how we party ! Vamos ! Let's drink tequilaaaaa !

En voilà une bien bonne ! On en apprend tous les jours dis donc... Ils sont vraiment locos/fous ces mexicains !

Pour sûr, les mexicains savent faire la fête ! Le fameux perreo latino est bien véridique. Ce fût une folle soirée. Elle battait son plein dans l'appartement, mais pour ne pas abuser de la gentillesse des voisins et pour fêter l'occasion dignement, on s'est dirigé à l'extérieur en quête d'une boîte de nuit.

On représentait un étrange groupe dans la rue : Français, Mexicains, Japonais et Allemands, tous réunis et vagabondant ensemble dans la nuit.

Je ne me souviens plus vraiment du trajet, mais l'ambiance dans la boîte était géniale ! En même temps, c'est pas très compliqué quand des dizaines de latino dansent en plein milieu du dance floor. Les allemands paraissaient bien plus timides dans leur coin.

Je lâchais mes meilleurs moves sur la piste encouragés par mes amis, quand Pepe me propose d'un coup une nouvelle tournée de shots de tequila... Est-ce une bonne idée ?

Accepter

Refuser

(ambiance musique de discothèque)

Réveil :

Si accepter :

Si refuser :

---

### **Huitième étape : schéma scénario japonais restaurant**

Ça fait maintenant quelques semaines que je suis en Allemagne. Les cours sont un peu difficiles à suivre mais je m'en sors bien grâce à l'aide de Jun et des autres élèves que j'ai rencontrés. La vie dans le campus est géniale aussi. Je m'amuse comme un fou.

Aujourd'hui, Jun m'a proposé de venir manger avec lui dans un restaurant de Ramen, un plat de soupe de nouilles typiquement japonais. Il m'a donné rendez-vous devant le restaurant dans le quartier japonais de Dusseldorf. Car oui, à ma grande surprise, Dusseldorf possède la plus grande communauté japonaise d'Europe en plus d'être très cosmopolite.

Le restaurant est à 35 minutes de l'école en métro. Allons-y !

Joueur

Me voilà devant le restaurant. Où est Jun ?

Regarder autour de soi

Ah ! Le voilà !

Hey Jun ! How it's going ?

**Choix :**

*Lui serrer la main*

Jun (en serrant la main sans fermeté) :

Hi

I'm fine and you ?

*Faire un check*

Jun (en tapant vos mains sans trop d'assurance) :

Hi

I'm fine and you ?

*Saluer*

Jun :

Hi

I'm fine and you ?

Joueur :

I'm fine ! Can't wait to eat real japanese ramen. I'm tired of eating instant noodles.

Jun

Haha, you'll see, it has nothing to do with instant noodles. Let's go in !

Le restaurant est plutôt bien rempli. On s'est fait accueillir par un serveur et il nous a proposé 2 places au comptoir. Après avoir accepté, le même serveur nous apporte le menu, qui tient sur une simple carte. Une dizaine de soupe sont proposées.

Mmmh... Tout ça à l'air bon mais je ne sais pas quoi prendre. Peut-être que Jun pourra me recommander des plats.

Jun :

My favourite is the Tonkatsu Ramen. Give it a try you won't regret this.

Joueur :

Ok chief ! I'll take this then !

(Commander un tonkotsu ramen au serveur.)

Voilà ! Il ne reste plus qu'à attendre !

(Vous commencez à analyser les baguettes avec lesquelles vous allez manger.)

## **Choix**

*Jouer avec les baguettes*

Jun :

Err...

For your information, playing with chopsticks is very childish for Asian people. It's like doing the plane with a spoon. I'm not blaming you, I know you are not informed about that. But you should avoid to play with chopsticks in Asian restaurant.

Joueur

Oh sorry ! I didn't know that. Thanks for telling me.

Jun :

No problem !

(Patienter quelques instants)

**Ou**

*Patiencez quelques instants*

(Un serveur apporte vos plats)

Joueur

Wouah it looks so good !

Jun :

Let's eat ! Bon appétit !

Joueur

Bon appétit !

(Savez-vous manger une soupe ramen avec des baguettes ?)

### **Choix**

*Non (ou Jamais essayer) :*

(le joueur fait tomber les baguettes souvent)

Jun :

Maybe you should ask for a fork...

Joueur

Yeah you're right. I'm still far from mastering chopsticks.

(Vous faites signe au serveur pour qu'il vous apporte une fourchette, puis vous dégustez les ramen)

### **Ou**

*Oui :*

Avant que vous puissiez manger votre première bouchée, Jun entame son repas avant vous.

Jun (avalant goulument son repas):

Slurp...

Vous remarquez le bruit qu'il fait en mangeant et le regardez surpris.

Jun :

Mmmh ? What's wrong ?

## **Choix**

*Lui dire d'arrêter de manger bruyamment* : Vous allez probablement le vexer. Il est préférable de ne rien dire.

*Le laisser faire.*

Joueur :

It's nothing, I... I didn't expect the soup to be that hot. It tastes really good though !

Jun :

Haha ! I told you you won't regret this !

(Terminer le repas)

Joueur

That was delicious ! Thanks Jun for making me discover ramen.

Jun :

You're welcome ! I knew you will enjoy it !

(Un groupe de touristes derrière vous porte un toast)

Touristes (en cœur et dans la joie):

Chin Chin !!!

(Jun à l'air de se retenir de rire)

Joueur

Why are you laughing ?

Jun :

Oh it's nothing, I've just thought about something funny. But anyway, I heard there will be a festival nearby. Wanna go ? There will be other people from the school too.

Joueur

Seems interesting. Ok I'm coming. Let's go !

## **Choix : passer au point de vue de Jun**

Me voilà devant le restaurant. Il y a beaucoup de monde à cette heure-ci. ("Joueur") ne devrait pas tarder.

...

Joueur :

Hey Jun ! How it's going ?

## **Si le joueur voulait serrer la main**

(Joueur tend la main)

Il veut qu'on se sert la main ? J'ai entendu dire que ça se fait beaucoup à l'étranger pour se dire bonjour.

Jun (en serrant la main sans fermeté) :

Hi Joueur

I'm fine and you ?

### **Si le joueur voulait faire un check**

(Joueur prépare sa main pour faire un check)

On dirait qu'il veut faire un high-five ? J'ai vu qu'en France, c'est un geste très répandu parmi les jeunes pour se dire bonjour.

Jun (en tapant vos mains sans trop d'assurance) :

Hi Joueur

I'm fine and you ?

### **Si le joueur ne faisait que saluer**

Jun :

Hi Joueur

I'm fine and you ?

Joueur :

I'm fine ! Can't wait to eat real japanese ramen. I'm tired of eating instant noodles.

Jun :

Haha, you'll see, it has nothing to do with instant noodles. Let's go in !

(Entrer dans le restaurant.)

Le restaurant est plutôt bien rempli. On s'est fait accueillir par un serveur et il nous a proposé 2 places au comptoir. Après avoir accepté, le même serveur nous apporte le menu, qui tient sur une simple carte. Une dizaine de soupe sont proposées.

Je pense que je vais partir sur un Tonkotsu Ramen. Un classique mais c'est une valeur sûre.

Joueur

It's hard to make a choice. What do you recommand Jun ?

Jun :

My favourite is the Tonkotsu Ramen. Give a try you won't regret this.

Joueur :

Ok chief ! I'll take this then !

(Commander un tonkotsu ramen au serveur)

Voilà ! Il ne reste plus qu'à attendre !

**Si le joueur a joué avec des baguettes :**

Voilà ! Il ne reste plus qu'à attendre !

Joueur n'a pas l'air de savoir qu'on ne joue pas avec des baguettes. Les serveurs commencent à le fixer, je devrais lui dire d'arrêter. J'espère qu'il ne le prendra pas mal.

Jun :

Err...

For your information, playing with chopsticks is very childish for Asian people. It's like doing the plane with a spoon. I'm not blaming you, I know you are not informed about that. But you should avoid to play with chopsticks in Asian restaurant.

Joueur

Oh sorry ! I didn't know that. Thanks for telling me.

Jun (Finalement il ne le prend pas mal):

No problem !

(Patienter quelques instants)

**Si le joueur n'a pas joué avec des baguettes**

(Un serveur apporte vos plats)

Joueur

Wouah it looks so good !

Jun :

Let's eat ! Bon appétit !

Joueur :

Bon appétit !

**Si le joueur ne sait pas manger avec des baguettes :**

(Joueur fait tomber les baguettes plusieurs fois)

Jun (Il a l'air d'avoir du mal avec les baguettes.) :

Maybe you should ask for a fork...

Joueur :

Yeah you're right. I'm still far from mastering chopsticks.

(Vous faites signe au serveur pour qu'il vous apporte une fourchette.)

(Déguster les ramens)

### **Si le joueur sait manger avec des baguettes**

Jun:

Slurp...

(Trop bon ! Ça fait longtemps que je n'ai pas retrouvé ces saveurs.)

Jun :

On dirait que Joueur me fixe)

Mmmh ? What's wrong ?

Joueur

It's nothing, I... I didn't expect the soup to be that hot. It tastes really good though !

Jun :

Haha ! I told you you won't regret this !

(Je crois que ma manière de manger l'a gêné. Normalement, on mange les nouilles bruyamment au Japon mais bon, on est pas au Japon. Je vais essayé de faire moins de bruit du coup.)

(Terminer le repas)

Joueur

That was delicious ! Thanks Jun for making me discover ramen.

Jun :

You're welcome ! I knew you will enjoy it !

(Un groupe de touristes derrière vous porte un toast)

Touristes (en cœur et dans la joie):

Chin Chin !!!

Jun :

(ChinChi... ??? Quoi ? C'est donc ça que disent les Européens pour trinquer ? Ok, au moins c'est facile à retenir. La prochaine fois que je porterai un toast je crierai "quéquette\*").

\*Note : le terme Chinchin en japonais veut littéralement dire "quéquette" ou "bistouquette".

Choisissez bien vos mots quand vous trinquez au Japon ;)

Joueur

Why are you laughing ?

Jun :

Oh it's nothing, I've just thought about something funny. But anyway, I heard there will be a festival nearby. Wanna go ? There will be other people from the school too.

Joueur

Seems interesting. Ok I'm coming. Let's go !

---

### **Fin de séjour, exams et bilan introspectif**

C'est déjà le dernier exam à passer... C'est passé si vite ! J'ai du mal à réaliser que c'est déjà fini. C'était au-dessus de mes espérances... J'ai voyagé à en épuiser mes bourses Erasmus. J'ai marché, nagé, couru, fait du vélo. J'ai visité, rencontré, partagé, découvert, ri et aimé. J'ai appris beaucoup de choses. Des choses sur l'Allemagne, sur les cultures du monde entier et aussi sur moi-même ! Bon, pour ce qu'il en est des matières, j'en ai peut être appris un peu moins... Les cours en langue étrangère sont bien moins faciles ! Et le temps que je consacrais à étudier était bien moindre aussi... Je n'ai plus qu'à écrire ERASMUS en gros à côté de mon nom sur ma copie... La légende dit que les professeurs sont plus indulgents avec les élèves étrangers ! On verra si ça suffira à valider... Au pire... C'est ça l'Erasmus Life !